

首次令两国真正发展贸易关系的是小麦。自一九六〇年代起，加拿大已向中国提供了超过一亿吨小麦，价值数以十亿元。加拿大至今仍然是中国最可靠，最稳定的优质谷物供应国之一。但加拿大与中国贸易关系的动力已为双方的商业交流机会开拓了前所未有的新领域。一九九四年加拿大向中国出口的谷物产品有了百分之三十六的实质增长，但只占出口总额的百分之三十，比一九七九年时所占比例为少。当时谷物占出口总额的百分之六十八。

加中两国关系别具特色的未来面貌正渐渐成形。例如加拿大向中国出口的电信及电子设备在一九九四年增长了百分之四十八。同时，中国向加拿大出口的产品也有新面貌，精密制成品的销量正显著激增。加拿大进口的中国电子器材在一九九四年增加了百分之五十，机械则增加了百分之六十二。

回想起这四分之一世纪内两国贸易关系的发展如何欣欣向荣，很容易看得出为何加拿大和中国能在彼此的市场内找到这么多的生意机会。原因是两国的特性相当配合，而且中国的经济改革实现了贸易方面的潜力。

历史不会轻易遗忘一九七六年中国开始的四个现代化计划等政策及其后于一九七九年开始，以推动国际贸易的扩展及技术、资本的输入为目标的开放政策到底有多重要。

自此之后，中国多方证明本身正进行根本的改变。其全面改革从任何角度来说都是非常认真的，目的是结束中国相对的孤立局面及全面参与世界经济及其制度。中国正渐渐摆脱数十以至数百年来传统经商手法，改用贸易及经济管理方面不断成长的法律架构。

## 贸易改革

在贸易管理方面，中国的改革措施集中于法律措施及行政精简。中国已公开表明有意减少对贸易行政管理的依赖，转而以关税及宏观经济政策为本。自一九九二年以来，影响贸易政策的主要改革因素有：

\* 渐进式削减关税，令关税总的水平更接近发展中国家百分之十五的正常水平。对外贸易经济合作部各部门指出未来将会逐步削减关税，而且中国有意保护其工业免得转变过急。但一九九二年后期宣布的关税削减率平均为百分之七点三，而在一九九三年后期中国更宣布以加入世界贸易组织为条件，进一步大幅度削减关税。

With the advantage of hindsight, after a quarter of a century of burgeoning trade relations it is easy to see why Canada and China have found so much business in each other's markets—it is because of the strong complementary features of the two countries, and because China's economic reforms have allowed the potential for trade to be realized.

History will long note the significance of the actions begun in 1978 with the launch of the Four Modernizations program and subsequent initiation in 1979 of the Open Policy aimed at fostering the expansion of international trade and the importation of technology and capital.

Since then, there has been ample demonstration that China is embarked on fundamental change. The total reform exercise is, by any objective measurement, a sincere effort to end China's relative isolation and to fully join in the global economy and its institutions. Decades, even centuries, of customary commercial practices are gradually giving way to a growing legal framework for trade and economic management.

## Trade Reform

In the field of trade management, reform measures centre around legal measures and administrative streamlining. China has openly stated its intention to reduce dependence on administrative management of trade and move to primary reliance on tariffs and macro-economic policy.

Since 1992, the major reform elements affecting trade policy have been:

- A phased reduction of tariffs that has brought the overall tariff level closer to the norm of 15% for developing countries. MOFTEC authorities have stated that future tariff reductions will be gradual and that China intends to protect its industries from too sudden change. However, tariff reductions announced in late 1992 averaged 7.3 per cent and further substantial reductions were announced in late 1993 subject to China entering the **WTO**.
- A decrease in import license requirements and import subsidies. China now subsidizes the import of only three major commodities, down from eight a few years ago.
- A substantial reduction in use of export plans and licenses. The stated objective is to free control of commodities export by government except for some critical items.
- The release of all documents about import and export management. A commitment has also been made to apply only laws and regulations in the public domain, as opposed to internal (neibu) regulations and procedures often applied to foreign companies but officially unavailable to them.

Canada a fourni plus de cent millions de tonnes de froment à la Chine pour un montant de plusieurs milliards de dollars. De nos jours encore, le Canada est toujours un des fournisseurs les plus fiables de produits céréaliers de haute qualité. Ces relations commerciales ont entraîné de nombreuses occasions d'affaires pour les deux pays à tel point que, si les exportations de céréales vers la Chine ont augmenté de 36 pour cent en 1994, un taux d'accroissement non négligeable, elles ne représentaient que 30 pour cent des exportations totales, alors qu'en 1979, elle en représentaient 68 pour cent.

On peut déjà entrevoir le visage futur des relations sino-canadiennes et les traits de ce visage seront nombreux. Ainsi, les exportations canadiennes vers la Chine dans le secteur des équipements électriques et du matériel de télécommunications se sont accrues de 48 pour cent en 1994. La structure des exportations chinoises s'est modifiée également, les ventes de produits manufacturés sophistiqués augmentant dans des proportions considérables. En 1994, les importations canadiennes d'équipements électriques et de machines en provenance de la Chine ont augmenté de 50 et de 62 pour cent respectivement.

L'analyse des relations commerciales de ces vingt-cinq dernières années permet de saisir facilement pourquoi le Canada comme la Chine ont pu trouver tant de débouchés dans leurs marchés respectifs. La raison en est double : la forte complémentarité des deux pays et les réformes économiques introduites en Chine.

L'histoire retiendra l'importance des actions entreprises en 1978, avec le lancement du programme des Quatre Modernisations et l'initiation subséquente en 1979 de sa Politique Ouverte, des gestes visant à stimuler l'expansion du commerce international et l'importation de la technologie et des capitaux.

Depuis lors, on ne compte plus les indices prouvant que la Chine a opéré un virage radical. Indépendamment de la manière dont on la mesure, cette réforme globale constitue un effort sincère de la part de la Chine pour mettre fin à un isolement relatif et pour entrer de plain-pied dans l'économie mondiale et ses institutions. Les pratiques commerciales ponctuelles qui ont duré des décennies, même des siècles, ont, de plus en plus, cédé le pas à un cadre juridique définissant les échanges et la gestion économique.

## La réforme des échanges

Dans le domaine de la gestion des échanges commerciaux, les réformes sont généralement de deux ordres : mesures légales et étapes administratives abrégées. La Chine a annoncé publiquement son intention de modifier ses politiques de gestion administrative des